Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i w środku — świeczników podobnego Synowi Człowieka, który jest ubrany w sięgającą stóp [szatę] i który jest przepasany na — piersiach pasem złotym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i w środku siedmiu świeczników podobnego Synowi człowieka który jest przyobleczony w sięgającą stóp i który jest przepasany na piersiach pasem złotym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a pomiędzy* świecznikami (kogoś) podobnego do Syna Człowieczego,** *** ubranego w szatę**** (do stóp długą)***** i przepasanego na piersiach złotym pasem.******1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i w środku świeczników podobnego Synowi Człowieka, odzianego powłóczystą (szatą) i opasanego na piersiach pasem złotym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i w środku siedmiu świeczników podobnego Synowi człowieka który jest przyobleczony w sięgającą stóp i który jest przepasany na piersiach pasem złotym

1) Dod. siedmioma, επτα, א (IV); liczebnika brak w: A (V); w ol; Obj.1:13 L.
2) Syn Człowieczy w uwielbionym stanie nie był na tyle różny od Jezusa–człowieka, aby nie można Go było rozpoznać. Jeśli wyr. Syn Człowieczy ozn. utożsamienie się Jezusa z człowiekiem, to być może my będziemy podobnie rozpoznawalni (zob. <x>690 3:2</x>).
3) <x>340 7:13</x>; <x>730 14:14</x>
4) <x>20 28:39</x>; <x>330 9:2</x>
5) szatę (do stóp długą) : ποδήρης, szata taka wskazuje na godność arcykapłańską (<x>20 28:4</x>;<x>20 29:5</x>; <x>650 7:21</x>), królewską (<x>90 18:4</x>;<x>90 24:5</x>, 11; Ez 26,16) i prorocką (<x>340 10:5</x>).
6) <x>340 10:5</x>